叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 杰里米·费舍尔先生的故事(the Tale Of Mr. Jeremy Fisher) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

杰里米·费舍尔先生的故事(The Tale of Mr. Jeremy Fisher)

[ðə; ðɪ] [teɪl] [ʌv; əv]
THE **TALE** **OF**
这 故事 的

故事

['mɪstər] . ['dʒerəmi] ['fɪʃər]
MR **.** **JEREMY** **FISHER**
先生 . 杰里米 渔夫

杰里米·费舍尔先生

[baɪ]
BY
经过

经过

['biətriks] ['pɑ:tər]
BEATRIX **POTTER**
比阿特丽克斯 陶工

碧翠丝·波特

[ef] . ['wɔrn] & [ˌsi: 'oʊ] .
F **.** **WARNE** **&** **CO** **.**
F . 警告 & 一氧化碳 .

F. WARNE & CO.

[ðə; ðɪ] [teɪl]
THE **TALE**
这 故事

故事

[ʌv; əv]
OF
的

的

['mɪstər] . ['dʒerəmi] ['fɪʃər]
MR **.** **JEREMY** **FISHER**
先生 . 杰里米 渔夫

杰里米·费舍尔先生

[ðə; ðɪ] [teɪl] [ʌv; əv]
THE **TALE** **OF**
这 故事 的

故事

['mɪstər] . ['dʒerəmi] ['fɪʃər]
MR **.** **JEREMY** **FISHER**
先生 . 杰里米 渔夫

杰里米·费舍尔先生

[baɪ]
BY
经过

经过

['biətriks] ['pɑːtər]
BEATRIX **POTTER**
比阿特丽克斯 陶工

碧翠丝·波特

['ɔːθər] [ʌv; əv] " [ðə; ðі] [teɪl] [ʌv; əv]['piːtər] ['ræbɪt] , " & [siː] .
Author **of** **"** **The** **Tale** **of** **Peter** **Rabbit** **,** **"** **&** **c** **.**
作者 的 " 这 故事 的 彼得 兔子 , " & c .

《彼得兔的故事》等作品的作者

['fredrɪk] ['wɔrn] & [ˌsiː 'oʊ] . , [ɪŋk] . [nuː] [jɔːk]
FREDERICK **WARNE** **&** **CO** **.** **,** **INC** **.** **NEW** **YORK**
弗雷德里克 警告 & 一氧化碳 . , 公司 . 新的 约克

弗雷德里克·沃恩公司，纽约

['kɑːpiraɪt] , -
COPYRIGHT **,** **1906**
版权 , -

版权所有，1906年

[baɪ]
BY
经过

经过

['fredrɪk] ['wɔrn] & [ˌsiː 'oʊ]
FREDERICK **WARNE** **&** **CO**
弗雷德里克 警告 & 一氧化碳

弗雷德里克·沃恩公司

[fɔːr; fər]
FOR
为了

为了

['stefəni]
STEPHANIE
斯蒂芬妮

斯蒂芬妮

[frʌm; frəm]
FROM
从

从

['kʌz(ə)n] [biː] .
COUSIN **B** **.**
表哥 B .

表兄 B.

[wʌns] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] [taɪm] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [frɑːg] [kɔːld] ['mɪstər] . ['dʒerəmi] ['fɪʃər] ;
Once **upon** **a** **time** **there** **was** **a** **frog** **called** **Mr** **.** **Jeremy** **Fisher** **;**
一次 之上 一个 时间 那里 曾是 一个 青蛙 称为 先生 . 杰里米 费舍尔 ;

从前有一只青蛙，名叫杰里米·费舍尔先生；

[hiː; hi] [lɪvd] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [dæmp] [haʊs] [ə'mʌŋst] [ðə; ðі] ['bʌtərkʌp] [æt; ət] [ðə; ðі] [edʒ] [ʌv; əv] [ə; eɪ]
he **lived** **in** **a** **little** **damp** **house** **amongst** **the** **buttercups** **at** **the** **edge** **of** **a**
他 居住地 在 一个 小的 潮湿 房子 在 这 毛茛 在 这 边缘 的 一个
[pɑːnd] .
pond **.**
池塘 .

他住在池塘边一丛毛茛花丛中的一间潮湿的小房子里。

[ðə; ði]['wɔ:tər][wʌz; wəz][ɔ:l] ['slɪpi] - ['slɑ:pi] [ɪn][ðə; ði] ['lɑ:rdər] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [bæk] ['pæsɪdʒ] .

The	water	was	all	slippy	-	sloppy	in	the	larder	and	in	the	back	passage	.
这	水	曾是	全部滑溜溜的		-	邋遢	在	这	食品储藏室	和	在	这	后退	通道	.

食品储藏室和后通道里的水都非常滑腻。

[bʌt; bət]['mɪstər] . ['dʒerəmi] [laɪkt] ['getɪŋ] [hɪz; ɪz] [fi:t] [wet] ; ['noʊbɑ:di]['evər][skəuldid][hɪm; ɪm] ,

But	Mr	.	Jeremy	liked	getting	his	feet	wet	;	nobody	ever	scolded	him	,
但	先生	.	杰里米	喜欢	获得	他的	脚	湿的	;	无人	曾经	责骂	他	,

但杰里米先生喜欢冒险尝试；从来没有人责备过他。

[ænd; ənd][hi:; hi]['nevər] [kɔ:t] [ə; eɪ][koʊld] !

and	he	never	caught	a	cold	!
和	他	绝不	捕捉	一个	寒冷的	!

他从来没感冒过!

[hi:; hi][wʌz; wəz][kwaɪt] [pli:zd] [wen] [hi:; hi] [lʊkt] [aʊt][ænd; ənd] [sɔ:] [lɑ:rdʒ][drɑ:ps][ʌv; əv][reɪn] ,

He	was	quite	pleased	when	he	looked	out	and	saw	large	drops	of	rain	,
他	曾是	相当	高兴	什么时候	他	看起来	出去	和	锯	大的	滴	的	雨	,

他向外望去，看到大雨滴，非常高兴。

['splæʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði][pɑ:nd] —

splashing	in	the	pond	—
溅起水花	在	这	池塘	—

在池塘里嬉戏——

" [aɪ] [wɪl] [get][sʌm; səm][wə:mz, vɔ:rms][ænd; ənd][goʊ] ['fɪʃɪŋ] [ænd; ənd] [kætʃ] [ə; eɪ] [dɪʃ] [ʌv; əv]

"	I	will	get	some	worms	and	go	fishing	and	catch	a	dish	of
"	我	将要	得到	一些	蠕虫	和	去	钓鱼	和	抓住	一个	盘子	的

['mɪnoʊz] [fɔ:r; fər][maɪ] ['dɪnər] ,

minnows	for	my	dinner	,
小鱼	为了	我的	晚餐	,

"我要弄些蚯蚓去钓鱼，钓些小鱼做晚餐。"

" [sed] ['mɪstər] . ['dʒerəmi] ['fɪʃər] .

"	said	Mr	.	Jeremy	Fisher	.
"	说	先生	.	杰里米	费舍尔	.

杰里米·费舍尔先生说道。

" [ɪf] [aɪ] [kætʃ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][faɪv] [fɪʃ] ,

"	If	I	catch	more	than	five	fish	,
"	如果	我	抓住	更多的	比	五	鱼	,

"如果我钓到超过五条鱼，

[aɪ] [wɪl] [ɪn'vaɪt][maɪ] [frendz] ['mɪstər] . ['ɔ:ldərmən] ['tɔlimi] ['tɔ:rtəs] [ænd; ənd][sɜ:r]['aɪzək] ['nu:tən] .

I	will	invite	my	friends	Mr	.	Alderman	Ptolemy	Tortoise	and	Sir	Isaac	Newton	.
我	将要	邀请	我的	朋友们	先生	.	市议员	托勒密	龟	和	先生	艾萨克	牛顿	.

我将邀请我的朋友奥尔德曼·托勒密·托尔托伊斯先生和艾萨克·牛顿爵士。

[ðə; ði]['ɔ:ldərmən] , [haʊ'evər] , [i:ts] ['sæləd] .

The	Alderman	,	however	,	eats	salad	.
这	市议员	,	然而	,	吃	沙拉	.

然而，这位市议员却吃沙拉。

" ['mɪstər] . ['dʒerəmi][pʊt][ɑ:n][ə; eɪ] ['mækintɔʃ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['ʃaɪni] [gə'lɑ:ʃ] ;

"	Mr	.	Jeremy	put	on	a	macintosh	,	and	a	pair	of	shiny	goloshes	;
"	先生	.	杰里米	放	在	一个	麦金托什	,	和	一个	一对	的	闪亮的	戈洛什	;

杰里米先生穿上一件雨衣和一双锃亮的套头鞋；

[hi:; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz][rɑ:d][ænd; ənd]['bæskɪt] ,

he	took	his	rod	and	basket	,
他	采取	他的	杆	和	篮子	,

他拿起鱼竿和鱼篓，

[ænd; ənd][set][ɔːf][wɪð; wɪθ] [ɪ'nɔːrməs] [hɑːps][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [hiː; hi][kept][hɪz; ɪz][boʊt] .

and	set	off	with	enormous	hops	to	the	place	where	he	kept	his	boat	.
和	放	离开	和	巨大的	酒花	到	这	地方	在哪里	他	保留	他的	船	.

然后他大步跳着，朝着他停泊船只的地方走去。

[ðə; ði][boʊt][wʌz; wəz][raʊnd][ænd; ənd] [griːn] , [ænd; ənd]['veri] [laɪk][ðə; ði] ['ʌðər] ['lɪli] - [liːvz] .

The	boat	was	round	and	green	,	and	very	like	the	other	lily	-	leaves	.
这	船	曾是	圆形的	和	绿色的	,	和	非常	喜欢	这	其他	百合	-	树叶	.

那艘船是圆的，绿色的，和其它的睡莲叶子很像。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][taɪd][tuː; tə][ə; eɪ]['wɔːtər] - [plænt][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][pɑːnd] .

It	was	tied	to	a	water	-	plant	in	the	middle	of	the	pond	.
它	曾是	系	到	一个	水	-	植物	在	这	中间	的	这	池塘	.

它被绑在池塘中央的一株水生植物上。

['mɪstər] . ['dʒeɾəmi] [tʊk] [ə; eɪ] [riːd] [poʊl] , [ænd; ənd] [pʊʃt] [ðə; ði][boʊt] [aʊt]['ɪntuː]['oʊpən]['wɔːtər] .

Mr	.	Jeremy	took	a	reed	pole	,	and	pushed	the	boat	out	into	open	water	.
先生	.	杰里米	采取	一个	芦苇	极	,	和	推动	这	船	出去	进入	打开	水	.

杰里米先生拿起一根芦苇杆，把船推到开阔的水域中。

" [aɪ] [noʊ] [ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [fɔːr; fər] ['mɪnoʊz] , " [sed] ['mɪstər] . ['dʒeɾəmi] ['fɪʃər] .

"	I	know	a	good	place	for	minnows	,	"	said	Mr	.	Jeremy	Fisher	.
"	我	知道	一个	好的	地方	为了	小鱼	,	"	说	先生	.	杰里米	费舍尔	.

“我知道一个适合养小鱼的好地方，”杰里米·费舍尔先生说。

['mɪstər] . ['dʒeɾəmi] [stʌk] [hɪz; ɪz][poʊl]['ɪntuː][ðə; ði][mʌd][ænd; ənd] ['fɑːsənd] [ðə; ði][boʊt][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

Mr	.	Jeremy	stuck	his	pole	into	the	mud	and	fastened	the	boat	to	it	.
先生	.	杰里米	卡住	他的	极	进入	这	泥	和	系紧	这	船	到	它	.

杰里米先生将杆子插进泥里，把船系在上面。

[ðen] [hiː; hi] ['setld] [hɪm'self] [krɔːs] - [legd] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [hɪz; ɪz] ['fɪʃɪŋ] ['tæk(ə)l] .

Then	he	settled	himself	cross	-	legged	and	arranged	his	fishing	tackle	.
然后	他	定居	他自己	叉	-	腿	和	安排	他的	钓鱼	处理	.

然后他盘腿坐下，整理好他的钓鱼用具。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['dɪrɪst] ['lɪt(ə)l] [red] [floʊt] .

He	had	the	dearest	little	red	float	.
他	有	这	亲爱的	小的	红色的	漂浮	.

他有一个非常可爱的小红充气玩具。

[hɪz; ɪz][rɑːd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʌf] [stɔːk][ʌv; əv][græs] , [hɪz; ɪz][laɪn][wʌz; wəz][ə; eɪ][faɪn] [lɔːŋ] [waɪt] [hɔːrs] - [her] ,

His	rod	was	a	tough	stalk	of	grass	,	his	line	was	a	fine	long	white	horse	-	hair	,
他的	杆	曾是	一个	艰难的	茎	的	草	,	他的	线	曾是	一个	美好的	长的	白色的	马	-	头发	,

他的鱼竿是一根坚韧的草茎，他的鱼线是一根细长的白色马鬃。

[ænd; ənd][hiː; hi][taɪd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['rɪgəlɪŋ] [wɜːrm][æt; ət][ðə; ði][end] .

and	he	tied	a	little	wriggling	worm	at	the	end	.
和	他	系	一个	小的	扭动	蠕虫	在	这	结尾	.

他在绳子末端系了一条蠕动的小虫子。

[ðə; ði][reɪn] ['trikld] [daʊn] [hɪz; ɪz] [bæk] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] ['nɪrli] [æn; ən]['aʊər][hiː; hi][stɛərd][æt; ət] [ðə; ði][floʊt] .

The	rain	trickled	down	his	back	,	and	for	nearly	an	hour	he	stared	at	the	float	.
这	雨	涓涓细流	向下	他的	后退	,	和	为了	几乎	一个	小时	他	凝视	在	这	漂浮	.

雨水顺着他的背脊流淌，他盯着花车看了将近一个小时。

" [ðɪs] [ɪz] ['getɪŋ] ['taɪərsəm] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [sʌm; səm] [lʌntʃ] , " [sed] ['mɪstər] . ['dʒerəmi]
" This is getting tiresome , I think I should like some lunch , " said Mr . Jeremy
" 这 是 获得 令人厌烦 , 我 思考 我 应该 喜欢 一些 午餐 , " 说 先生 . 杰里米
['fɪʃər] .
Fisher .
费舍尔 .

"这真让人厌烦，我想我该吃午饭了。"杰里米·费舍尔先生说道。

[hiː; hi] [pʌntid] [bæk] [ə'gen] [ə'mʌŋst] [ðə; ði]['wɔːtər] - [plænts] , [ænd; ənd] [tʊk] [sʌm; səm] [lʌntʃ] [aʊt]
He punted back again amongst the water - plants , and took some lunch out
他 弃踢 后退 再次 在 这 水 - 植物 , 和 采取 一些 午餐 出去
[ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bæskɪt] .
of his basket .
的 他的 篮子 .

他再次撑着船回到水生植物丛中，从篮子里拿出一些午餐。

" [aɪ] [wɪl] [iːt] [ə; eɪ] ['bʌtərflaɪ] ['sænwɪtʃ] , [ænd; ənd] [weɪt] [tɪl] [ðə; ði] ['ʃaʊər] [ɪz]['oʊvər] ,
" I will eat a butterfly sandwich , and wait till the shower is over ,
" 我 将要 吃 一个 蝴蝶 三明治 , 和 等待 直到 这 淋浴 是 超过 ,

"我要吃个蝴蝶三明治，然后等到淋浴结束。"

" [sed] ['mɪstər] . ['dʒerəmi] ['fɪʃər] .
" said Mr . Jeremy Fisher .
" 说 先生 . 杰里米 费舍尔 .

杰里米·费舍尔先生说道。

[ə; eɪ] [greɪt] [bɪg]['wɔːtər] - ['biːtl] [keɪm] [ʌp] [ˌʌndər'niːθ] [ðə; ði]['lɪli] [liːf] [ænd; ənd] [twiːkt] [ðə; ði][toʊ]
A great big water - beetle came up underneath the lily leaf and tweaked the toe
一个 伟大的 大的 水 - 甲虫 来了 向上 下 这 百合 叶子 和 调整 这 脚趾
[ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gə'lɑːʃ] .
of one of his goloshes .
的 一 的 他的 戈洛什 .

一只巨大的水甲虫从睡莲叶子底下钻出来，挠了一下他的一只雨靴的鞋尖。

['mɪstər] . ['dʒerəmi] [krɔːst] [hɪz; ɪz][legz] [ʌp] ['ʃɔːrtər] , [aʊt] [ʌv; əv] [riːtʃ] , [ænd; ənd] [went] [ɑːn] ['iːtɪŋ]
Mr . Jeremy crossed his legs up shorter , out of reach , and went on eating
先生 . 杰里米 交叉 他的 腿 向上 较短 , 出去 的 抵达 , 和 去 在 吃
[hɪz; ɪz] ['sænwɪtʃ] .
his sandwich .
他的 三明治 .

杰里米先生把双腿翘得更低一些，够不着，然后继续吃他的三明治。

[wʌns] [ɔːr] [twaɪs] ['sʌmθɪŋ] [muːvd] [ə'baʊt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['rʌs(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ] [splæʃ] [ə'mʌŋst] [ðə; ði]
Once or twice something moved about with a rustle and a splash amongst the
一次 或者 两次 某物 已搬 关于 和 一个 沙沙 和 一个 溅 在 这
['rʌʃɪz] [æt; ət][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][pɑːnd] .
rushes at the side of the pond .
冲刺 在 这 边 的 这 池塘 .

池塘边的芦苇丛中，时不时有什么东西窸窣窣地动了一下，溅起水花。

" [aɪ] [trʌst] [ðæt] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ][ræt] , " [sed] ['mɪstər] . ['dʒerəmi] ['fɪʃər] ;
" I trust that is not a rat , " said Mr . Jeremy Fisher ;
" 我 相信 那 是 不是 一个 鼠 , " 说 先生 . 杰里米 费舍尔 ;

"我相信那不是老鼠，"杰里米·费舍尔先生说；

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæd; həd] ['betər] [get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] .
" I think I had better get away from here .
" 我 思考 我 有 更好的 得到 离开 从 这里 .

"我想我最好离开这里。"

" ['mɪstər] . ['dʒeərəmi] [ʃʌvd] [ðə; ði][boʊt] [aʊt] [ə'gen] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] , [ænd; ənd] [drɑ:pt] [ɪn][ðə; ði][beɪt]

"	Mr	.	Jeremy	shoved	the	boat	out	again	a	little	way	,	and	dropped	in	the	bait
"	先生	.	杰里米	推搡	这	船	出去	再次	一个	小的	方式	,	和	掉落	在	这	饵

.

:

.

杰里米先生又把船往外推了一段距离，然后把鱼饵放了下去。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][baɪt]['ɔ:lmoʊst][də'rektli; daɪ'rektli] ; [ðə; ði][floʊt] [geɪv] [ə; eɪ] [trə'mendəs] ['bɑ:bɪt] !

There	was	a	bite	almost	directly	;	the	float	gave	a	tremendous	bobbit	!
那里	曾是	一个	咬	几乎	直接地	;	这	漂浮	给予	一个	巨大的	博比特	!

几乎立刻就有鱼咬钩了；浮标发出了一声巨响!

" [ə; eɪ] ['mɪnoʊ] !

"	A	minnow	!
"	一个	桃花鱼	!

“一条小鱼！”

[ə; eɪ] ['mɪnoʊ] !

a	minnow	!
一个	桃花鱼	!

一条小鱼!

[aɪ][hæv; həv][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][noʊz] !

I	have	him	by	the	nose	!
我	有	他	经过	这	鼻子	!

我抓住他的鼻子了!

" [kraɪd]['mɪstər] . ['dʒeərəmi] ['fɪʃər] , [dʒə:kiŋ][ʌp][hɪz; ɪz][rɑ:d] .

"	cried	Mr	.	Jeremy	Fisher	,	jerking	up	his	rod	.
"	哭	先生	.	杰里米	费舍尔	,	抽搐	向上	他的	杆	.

“杰里米·费舍尔先生喊道，同时猛地举起鱼竿。”

[bʌt; bət] [wʌt] [ə; eɪ]['hɔ:rəb(ə)l][sər'praɪz] !

But	what	a	horrible	surprise	!
但	什么	一个	可怕	惊喜	!

但这真是个可怕的意外!

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smu:ð] [fæt] ['mɪnoʊ] , ['mɪstər] . ['dʒeərəmi]['lændɪd]['lɪt(ə)l][dʒæk] [ʃɑ:rp] [ðə; ði]

Instead	of	a	smooth	fat	minnow	,	Mr	.	Jeremy	landed	little	Jack	Sharp	the
反而	的	一个	光滑的	胖的	桃花鱼	,	先生	.	杰里米	登陆	小的	杰克	锋利的	这

['stɪklbæk] , ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][spaɪnz] !

stickleback	,	covered	with	spines	!
刺鱼	,	涵盖	和	脊柱	!

杰里米先生钓到的不是一条光滑肥美的鲦鱼，而是一条浑身长满刺的小刺鱼杰克·夏普!

[ðə; ði] ['stɪklbæk] ['flaʊndəd] [ə'baʊt][ðə; ði][boʊt] , ['prɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['snæpɪŋ] [ʌn'tɪl][hi:; hi][wʌz; wəz]

The	stickleback	floundered	about	the	boat	,	pricking	and	snapping	until	he	was
这	刺鱼	挣扎	关于	这	船	,	刺	和	啪啪	直到	他	曾是

[kwaɪt] [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] .

quite	out	of	breath	.
相当	出去	的	气息	.

刺鱼在船上扑腾着，不停地刺咬，直到气喘吁吁。

[ðen] [hi:; hi] [dʒʌmpt] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði]['wɔ:tər] .

Then	he	jumped	back	into	the	water	.
然后	他	跳了起来	后退	进入	这	水	.

然后他又跳回了水里。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃoʊl] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['lɪt(ə)l] ['fɪʃɪz] [pʊt][ðer; ðər] ['hedz] [aʊt] , [ænd; ənd] [læft] [æt; ət]

And	a	shoal	of	other	little	fishes	put	their	heads	out	,	and	laughed	at
和	一个	浅滩	的	其他	小的	鱼	放	他们的	头部	出去	,	和	笑了	在

['mɪstər] . ['dʒeɾəmi] ['fɪʃər] .

Mr	.	Jeremy	Fisher	.
先生	.	杰里米	费舍尔	.

一群其他的小鱼探出头来，嘲笑杰里米·费舍尔先生。

[ænd; ənd] [waɪl] ['mɪstər] . ['dʒeɾəmi][sæt] [dɪs'kɑːnsələtlɪ] [ɑːn][ðə; ðɪ] [edʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][boʊt] — ['sʌkɪŋ]

And	while	Mr	.	Jeremy	sat	disconsolately	on	the	edge	of	his	boat	—	sucking
和	尽管	先生	.	杰里米	卫星	沮丧地	在	这	边缘	的	他的	船	—	吸吮

[hɪz; ɪz] [sɔːr] ['fɪŋgərz][ænd; ənd] ['pɪrɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]['wɔːtər] — [ə; eɪ] [mʌtʃ] [wɜːrs] [θɪŋ]

his	sore	fingers	and	peering	down	into	the	water	—	a	much	worse	thing
他的	疮	手指	和	窥视	向下	进入	这	水	—	一个	很多	更糟	事物

['hæpənd] ;

happened	;
发生	;

当杰里米先生沮丧地坐在船边，吮吸着疼痛的手指，向下凝视着水面时，更糟糕的事情发生了；

[ə; eɪ] ['riːəli] ['fraɪtf(ə)l] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] , [ɪf] ['mɪstər] . ['dʒeɾəmi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn]

a	really	frightful	thing	it	would	have	been	,	if	Mr	.	Jeremy	had	not	been
一个	真的	可怕	事物	它	会	有	到过	,	如果	先生	.	杰里米	有	不是	到过

['werɪŋ] [ə; eɪ] ['mækintʃ] !

wearing	a	macintosh	!
穿着	一个	麦金托什	!

如果杰里米先生当时没穿雨衣，那可就真是一件可怕的事情了！

[ə; eɪ] [greɪt] [bɪg] [ɪ'nɔːrməs] [traʊt] [keɪm] [ʌp] — ['kɝː] - - - [piː] - [piː] - [piː] !

A	great	big	enormous	trout	came	up	—	ker	-	pflop	-	p	-	p	-	p	!
一个	伟大的	大的	巨大的	鳟鱼	来了	向上	—	ker	-	-	-	p	-	p	-	p	!

一条巨大的鳟鱼浮了上来——噗通噗通！

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [splæʃ] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːzd] ['mɪstər] . ['dʒeɾəmi][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][snæp] , " [aʊ] !

with	a	splash	—	and	it	seized	Mr	.	Jeremy	with	a	snap	,	"	Ow	!
和	一个	溅	—	和	它	查获	先生	.	杰里米	和	一个	折断	,	"	现在	!

哗啦一声——它猛地抓住了杰里米先生，啪的一声，“哎哟！”

[aʊ] !

Ow	!
现在	!

哎哟！

[aʊ] ! " — [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [daɪvd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

Ow	!	"	—	and	then	it	turned	and	dived	down	to	the	bottom	of	the
现在	!	"	—	和	然后	它	转向	和	潜水	向下	到	这	底部	的	这

[pɑːnd] !

pond	!
池塘	!

哎哟！——然后它转身就潜入了池塘底部！

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [traʊt] [wʌz; wəz][soʊ] [dɪs'pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [teɪst] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['mækintʃ] ,

But	the	trout	was	so	displeased	with	the	taste	of	the	macintosh	,
但	这	鳟鱼	曾是	所以	不高兴	和	这	品尝	的	这	麦金托什	,

但是这条鳟鱼非常不喜欢麦金托什面条的味道，

[ðæt] [ɪn] [les] [ðæn; ðən][hæf][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ˌaɪ 'tiː][spæt][hɪm; ɪm] [aʊt] [ə'gen] ;

that	in	less	than	half	a	minute	it	spat	him	out	again	;
那	在	较少的	比	一半	一个	分钟	它	争吵	他	出去	再次	;

不到半分钟，它又把他吐了出来；

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['swɑːloʊd] [wʌz; wəz]['mɪstər] . ['dʒɛrəˌmiːz] [gə'lɑːʃ] .

and	the	only	thing	it	swallowed	was	Mr	.	Jeremy's	goloshes	.
和	这	仅有的	事物	它	吞咽	曾是	先生	.	杰里米的	戈洛什	.

它唯一吞下的就是杰里米先生的雨靴。

['mɪstər] . ['dʒeræmi] [baʊnst] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] ,

Mr	.	Jeremy	bounced	up	to	the	surface	of	the	water	,
先生	.	杰里米	弹跳	向上	到	这	表面	的	这	水	,

杰里米先生跃出水面，

[laɪk][ə; eɪ][kɔːrk][ænd; ənd][ðə; ði] ['bʌblz] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ]['soʊdə]['wɔːtər]['bɑːt(ə)l] ;

like	a	cork	and	the	bubbles	out	of	a	soda	water	bottle	;
喜欢	一个	软木	和	这	气泡	出去	的	一个	苏打	水	瓶子	;

就像汽水瓶塞弹出气泡一样；

[ænd; ənd][hiː; hi][swæm][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [maɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑːnd] .

and	he	swam	with	all	his	might	to	the	edge	of	the	pond	.
和	他	游泳	和	全部	他的	可能	到	这	边缘	的	这	池塘	.

他拼尽全力游到池塘边。

[hiː; hi] ['skræmbld] [aʊt][ɑːn][ðə; ði][fɜːrst][bæŋk][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] ,

He	scrambled	out	on	the	first	bank	he	came	to	,
他	打乱	出去	在	这	第一的	银行	他	来了	到	,

他慌忙爬上了遇到的第一处河岸。

[ænd; ənd][hiː; hi] [hɑːpt] [hoʊm] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['medoʊ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mækintɔʃ] [ɔːl][ɪn] ['tætərz] .

and	he	hopped	home	across	the	meadow	with	his	macintosh	all	in	tatters	.
和	他	跳跃	家	穿过	这	草地	和	他的	麦金托什	全部	在	破烂不堪	.

他穿着破烂的雨衣，一瘸一拐地穿过草地回到了家。

" [wʌt] [ə; eɪ]['mɜːrsi] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][paɪk] ! " [sed] ['mɪstər] . ['dʒerəmi] ['fɪʃər] .

"	What	a	mercy	that	was	not	a	pike	!	"	said	Mr	.	Jeremy	Fisher	.
"	什么	一个	怜悯	那	曾是	不是	一个	梭鱼	!	"	说	先生	.	杰里米	费舍尔	.

“幸好那不是梭鱼！”杰里米·费舍尔先生说道。

" [aɪ][hæv; həv][lɔːst][maɪ][rɑːd][ænd; ənd]['bæskɪt] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [mʌtʃ] ['mætər] ,

"	I	have	lost	my	rod	and	basket	;	but	it	does	not	much	matter	,
"	我	有	丢失的	我的	杆	和	篮子	;	但	它	做	不是	很多	事情	,

“我的鱼竿和鱼篓都丢了，但这无关紧要。”

[fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ][ʃʊd; ʃəd]['nevər][hæv; həv] [derd] [tuː; tə][goʊ] ['fɪʃɪŋ] [ə'gen] !

for	I	am	sure	I	should	never	have	dared	to	go	fishing	again	!
为了	我	是	当然	我	应该	绝不	有	敢于	到	去	钓鱼	再次	!

因为我确信我再也不敢去钓鱼了！

" [hiː; hi][pʊt][sʌm; səm] ['stɪkɪŋ] ['plæstər][ɑːn][hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [bəuθ] [keɪm]

"	He	put	some	sticking	plaster	on	his	fingers	,	and	his	friends	both	came
"	他	放	一些	粘性	石膏	在	他的	手指	,	和	他的	朋友们	两个都	来了

[tuː; tə] ['dɪnər] .

to	dinner	.
到	晚餐	.

“他给手指贴了些创可贴，他的两个朋友都来吃晚饭了。”

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt]['ɔːfər][ðem; ðəm] [fɪʃ] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [els] [ɪn][hɪz; ɪz] ['lɑːrdər]

He	could	not	offer	them	fish	,	but	he	had	something	else	in	his	larder
他	可以	不是	提供	他们	鱼	,	但	他	有	某物	别的	在	他的	食品储藏室

.

:

.

他没法给他们鱼，但他的食品储藏室里还有其他东西。

[sɜːr]['aɪzək] ['nuːtən] [wɔːr] [hɪz; ɪz] [blæk] [ænd; ənd][goʊld]['weskət; 'weɪskoʊt] ,

Sir	**Isaac**	**Newton**	**wore**	**his**	**black**	**and**	**gold**	**waistcoat**	**,**
先生	艾萨克	牛顿	穿着	他的	黑色的	和	金子	马甲	,

艾萨克·牛顿爵士穿着他的黑金相间的马甲。

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['ɔːldərmən] ['tɔlimi] ['tɔːrtəs] [brɔːt] [ə; eɪ]['sæləd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [strɪŋ] [bæg] .

And	**Mr**	**.**	**Alderman**	**Ptolemy**	**Tortoise**	**brought**	**a**	**salad**	**with**	**him**	**in**	**a**	**string**	**bag**	**.**
和	先生	.	市议员	托勒密	龟	带来	一个	沙拉	和	他	在	一个	细绳	包	.

托勒密·托尔图斯先生（市议员）用网袋装着沙拉带来了。

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ][naɪs] [dɪʃ] [ʌv; əv] ['mɪnoʊz] — [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['roʊstɪd] ['græshɑːpər] [wɪð; wɪθ]['leɪdi] - [bɜːrd] [sɔːs] ;

And	**instead**	**of**	**a**	**nice**	**dish**	**of**	**minnows**	**—**	**they**	**had**	**a**	**roasted**	**grasshopper**	**with**	**lady**	**-**	**bird**	**sauce**	**;**
和	反而	的	一个	好的	盘子	的	小鱼	—	他们	有	一个	烤	蚱蜢	和	女士	-	鸟	酱	;

他们没有端上一盘美味的小鱼，而是端上了一只烤蚱蜢，配上瓢虫酱；

[wɪtʃ] ['frɑːgz] [kən'sɪdər] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [triːt] ; [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['næsti] !

which	**frogs**	**consider**	**a**	**beautiful**	**treat**	**;**	**but**	**I**	**think**	**it**	**must**	**have**	**been**	**nasty**	**!**
哪个	青蛙	考虑	一个	美丽的	对待	;	但	我	思考	它	必须	有	到过	可恶的	!

青蛙们认为这是美味佳肴；但我认为它一定很糟糕！

[ðə; ði] [end]

THE	**END**
这	结尾

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神